
XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

CUARTA CIRCULAR

Novedades. Indicaciones para exposiciones. Programa.

El XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”, realizado por el Consorcio Interuniversitario ELSE-CIN -integrado en la Comisión de Relaciones Internacionales del Consejo Interuniversitario Nacional-, las Universidades de la región NEA: UNNE y UNaM, integrantes del Consorcio, se llevará a cabo en la ciudad de Posadas, Misiones, los días 22 y 23 de marzo de 2023, sede consensuada en el cierre del XI Coloquio CELU en la sede de la UNT.

Los coloquios CELU son encuentros académicos organizados por las universidades nacionales miembros del Consorcio ELSE-CIN, cuyo objetivo es el de propiciar un espacio de intercambio y reflexión sobre los temas y las problemáticas en el área de español como lengua segunda y extranjera, la cual se halla en permanente desarrollo, acorde a los avances científicos y tecnológicos.

Esta edición del Coloquio -organizada por la UNaM y la UNNE- reunirá a especialistas nacionales e internacionales, a docentes, investigadores, estudiantes y gestores institucionales, para examinar el estado de la cuestión en relación con los distintos ejes temáticos propuestos, exponer los desarrollos teóricos y prácticos de ELSE, analizar y evaluar los exámenes CELU en el contexto de virtualización, ponderar los logros y avances a capitalizar en nuevos escenarios, reflexionar sobre las políticas lingüísticas y la planificación estratégica de ELSE en la educación superior, y los desafíos asumidos en el Consorcio Interuniversitario a partir de su integración en la Comisión de Relaciones Internacionales del CIN.

Organización

Universidad Nacional de Misiones (UNaM Resol. CS N° 061/22): Programa de Relaciones Internacionales e Integración Regional (RIeIR) - Programa para la enseñanza y certificación del español como lengua segunda o extranjera en la UNaM (Ord n° 064/19) – Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (FHyCS Resol HCD N°1618/22) – Secretaría de Extensión y Vinculación Tecnológica de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (FHyCS Resol HCD N°0375/22) – Carreras de Letras.

Universidad Nacional del Nordeste (UNNE Resol. CS N° 0776/22): Secretaría General de Relaciones Interinstitucionales (SGRI) Facultad de Humanidades (FH).

Comité Académico

Patricia Acosta (Universidad Nacional de Cuyo); Leonor Acuña (Universidad de Buenos Aires – INAPL)
Raquel Alarcón (Universidad Nacional de Misiones); Hugo Amable (Universidad Nacional de Misiones)
Gabriela Andreatta (Universidad Nacional del Nordeste-Universidad Nacional del Chaco Austral); Elvira Arnoux (Universidad de Buenos Aires); Ana María Ávila de Jalil (Universidad Nacional de Tucumán); Silvina Barroso

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

(Universidad Nacional de Río Cuarto); Adriana Boffi (Universidad Nacional de La Plata); Ana Camblong (Universidad Nacional de Misiones); Raquel Carranza (Universidad Nacional de Córdoba); María Teresa Celada (Universidad de São Paulo); Marisa Censabella (Universidad Nacional del Nordeste - CONICET); Natalia Colombo (Universidad Nacional del Nordeste); Fabio Dandrea (Universidad Nacional de Río Cuarto); Liliana Daviña (Universidad Nacional de Misiones); Alejandra Elichabe (Universidad de Buenos Aires); Claudia Fernández (Universidad de Buenos Aires – Univ. Nacional Arturo Jauretche); María Gina Furlan (Universidad Nacional de Córdoba); Gabriela Krickeberg (Universidad Nacional General Sarmiento); Gabriela Leighon (Universidad Nacional de San Martín); Fabián Mónaco (Universidad Nacional del Litoral); Andrea Menegotto (Universidad Nacional de Mar del Plata); Ana Pacagnini (Universidad Nacional de Río Negro); Silvia Prati (Universidad de Buenos Aires); Ana Príncipi (Universidad Nacional de la Plata); María Inés Quevedo (Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco); Mariela Starc (Universidad Nacional del Sur); Pilar Traverso (Universidad Nacional del Noroeste de la Provincia de Buenos Aires); Natalia Trevisan (Universidad Nacional del Nordeste); Diana Waigandt (Universidad Nacional de Entre Ríos); Hugo Wingeyer (Universidad Nacional del Nordeste); Gustavo Zonana (Universidad Nacional de Cuyo).

Comité Organizador

Celeste Aguirre (UNNE)

Julieta Aguirre (UNaM)

Raquel Alarcón (UNaM – ELSE CIN)

Alejandro Angelina (UNNE)

Virginia Bruzzo (UNNE-CONICET)

Gonzalo Casco (UNaM-UNAU)

Carla González (UNaM)

Nadya Mazur (UNaM)

Horacio Nazaruk (UNaM)

Ana Luíza Suficiél (UNaM-CONICET)

Hugo Wingeyer (UNNE– ELSE CIN)

Marcela Wintoniuk (UNaM)

Evelyn Zarza (UNNE)

Novedades:

Stand de exposición de libros: Se invita a los expositores a presentar sus materiales/publicaciones en el área ELSE ya que se contará con un espacio para compartir producciones. Para más información contactar a: xiicoloquiocelu@gmail.com

Talleres de formación: Como se observa en el programa, en el marco del Coloquio se proponen dos Talleres de formación a cargo de las profesoras Ana Pacagnini, María Gina Furlan y Raquel Carranza. Los expositores y asistentes inscriptos al Coloquio tienen incluidos ambos talleres en el arancel de inscripción.

Aranceles

Expositores extranjeros: \$10.000

Expositores nacionales: \$5.000

Expositores estudiantes de posgrado: \$4.000

Expositores estudiantes de grado: sin costo

Asistentes: \$2.500

Asistentes estudiantes de grado: sin costo.

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

Formas de pago: 1) mediante transferencia bancaria 2) personalmente, al momento de la acreditación.

Datos de la cuenta bancaria:

TITULAR: Fundación Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales

CUIT: 30-67237412-6

CTA. CTE EN PESOS: 181-017602/6

CBU: 0720181920000001760268

Una vez realizada la transferencia enviar a xiicoloquiocelu@gmail.com el comprobante de pago indicando claramente apellido y nombre del responsable del depósito, N° de DNI, categoría en la que se inscribe el participante.

Alojamiento: En los siguientes enlaces: <https://turismoposadas.tur.ar/alojamientos.html> y <https://misiones.tur.ar/alojamiento/?nombre=&localidad=Posadas&clase=> se encuentra información sobre alojamientos en la Ciudad de Posadas y diversas ofertas turísticas en la ciudad y la provincia. Recordamos que el evento se desarrollará en el edificio Anexo Juan Figueredo de Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, ingreso por calle Tucumán N° 1946.

Pautas para la exposición de trabajos

Los expositores en modalidad presencial y virtual contarán con **15 minutos** para la presentación de sus ponencias y 5 minutos para responder preguntas o participar del debate. El moderador de la mesa acordará con los expositores si las preguntas y comentarios se realizarán luego de cada exposición o al final de todas ellas.

Se contará con apoyo técnico para quien lo requiera (imagen y sonido). Se recomienda a los expositores virtuales el envío de sus archivos para la presentación al mail: xiicoloquiocelu@gmail.com, para facilitar la tarea de coordinación de la mesa.

Contactos:

 xiicoloquiocelu@gmail.com

 [@coloquiocelu2023](https://www.instagram.com/coloquiocelu2023)

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

Programa Sintético

Miércoles 22/03	Jueves 23/03
08:30-09:00 Acreditación / Mate-café	08:00-09:30 Mesas de ponencias 1 y 2 (virtuales)
9:00-10:00 Acto de apertura Autoridades UNaM - UNNE Dra. Ana Pacagnini (UNRN-ELSE CIN) Dra. Raquel Alarcón (UNaM – ELSE CIN) Dr. Hugo Wingeyer (UNNE- ELSE CIN) Palabras de bienvenida: Dra. Ana Camblong (UNaM)	09:00-09:30 Mate-café
10:00-11:00 Panel 1: Políticas lingüísticas (Coordina: Dra. Liliana Daviña - UNaM) Panelistas: Dra. Elvira Arnoux (UBA)- Dra. Eliana Sturza (UFSM)	9:30-11:00 Panel 3: Política lingüística/responsabilidad política, el CELU para fortalecer la internacionalización de la educación superior y aportes para la formación de profesores y hablantes de segundas lenguas. (Coordina.: Mg. Ana Principi -UNP- ELSE CIN) Panelistas: Mg. Fabio Dandrea (UNRC)- Dr. Gustavo Zonana (UNCuyo -ELSE CIN)- Dra. Angelise Fagundes, Dr. Marcus Fontana y Mg. Bruno R. Zilli (UFFS)
11:00-12:30 Mesas de ponencias 1 y 2 (presenciales)	11:00-12:30 Conferencia: Dra. María Teresa Celada (UFSP): <i>El español en Brasil: la especial coyuntura en la Enseñanza Básica y los modos de su presencia en el caso de la Universidad de Sao Paulo.</i>
12:30 Almuerzo	12:30 Almuerzo
13:30-15:30 Taller 1: <i>Reflexión sobre la evaluación de géneros escritos: el Examen CELU</i> (Mg. Gina Furlan- UNC- ELSE CIN – Mg. Raquel Carranza- UNC- ELSE CIN)	13:30-15:30 Taller 2: <i>Cómo afrontar la enseñanza y la evaluación de la pronunciación en la clase de ELSE: abordajes posibles</i> (Dra. Ana Pacagnini – UNRN- ELSE CIN)
15:30 – 17:00 Mesas de ponencias 3 y 4 (presenciales)	15:30-17:00 Mesa de ponencias 5 (presencial) Mesa de ponencia 3 (virtual)
17:00 Mate-café: intervención artística	17:00 Mate-café: intervención artística

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

<p>17:30-19:00 Panel 2: <i>Impacto de la evaluación: el examen CELU -experiencia y perspectivas de desarrollo</i> (Coordina: Dr. Hugo Wingeyer – UNNE – ELSE CIN) Panelistas: Dra. Ana Pacagnini (UNRN – ELSE CIN)- Lic. Alejandra Elichabe (UBA – ELSE CIN) – Prof. Silvia Prati (UBA – ELSE CIN) – Lic. Matías Rosini (ELSE CIN)</p>	<p>17:30-19:00 Panel 4: <i>Hacia los veinte años del Consorcio ELSE: proyecciones y desafíos.</i> (Coordina: Dra. Ana Pacagnini - UNRN – ELSE CIN) Panelistas: Prof. Leonor Acuña (UBA) – Mg. Ana Príncipi (UNMP – ELSE CIN) – Mg. Fabián Mónaco (UNL – ELSE CIN)- Prof. Pilar Traverso (UNNOBA)</p>
<p>19:00-20:00 Presentación del libro digital <i>Nuevos escenarios, nuevos desafíos en ELSE: investigación, enseñanza, evaluación y certificación</i> (Actas del XI Coloquio CELU). “A 20 años del CELU: itinerario de la consolidación de una política lingüística a través de sus actas. Continuidades y desafíos” Dra. Ana Ávila de Jalil (UNT – ELSE CIN)</p>	<p>19:00-20:00 Reunión de comisiones (CELU CIN)</p>
<p>21:30 Cena de camaradería</p>	

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

Programa general

Miércoles 22 de marzo

Todas las actividades se realizarán en aulas del Edificio Juan Figueredo de la FHyCS-UNaM (Colón 2368)

HORA	ACTIVIDAD	AULA
Mañana		
08:30 – 9:00	<ul style="list-style-type: none"> • Acreditación • Mate-café 	
09:00 – 10:00	<p>Acto de apertura: Palabras de las autoridades de UNaM -UNNE Palabras de Comisión Ejecutiva:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dra. Ana Pacagnini (UNRN-ELSE CIN) <p>Palabras de Comité Organizador:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dra. Raquel Alarcón (UNaM – ELSE CIN) • Dr. Hugo Wingeyer (UNNE- ELSE CIN) <p>Palabras de bienvenida: Dra. Ana Camblong (UNaM) Coro Universitario de Misiones</p>	
10:00 – 11:00	<p>Panel 1: <i>Políticas lingüísticas</i>. Coordina: Dra. Liliana Daviña (UNaM) Panelistas: Dra. Elvira Arnoux (UBA)- Dra. Eliana Sturza (UFMS)</p>	
11:00 – 12:30	<p>Mesa presencial 1 Modera: María Gabriela Andreatta (UNNE - UNCAUS)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los ideogramas y la variedad del Español Rioplatense como lengua universal en manuales de E/LE. Disertante: Núñez, Cristina Del Valle (UNRC) • Desafíos y avatares en la gestión educativa de idiomas: caso ELSE. Disertantes: Alarcón, Raquel – Casco, Gonzalo (UNaM) • Formación en PELSE en la región NEA de Argentina Disertantes: Wingeyer, Hugo Roberto (UNNE) y Andreatta, María Gabriela (UNNE- UNCAUS) 	
11:00 - 12:30	<p>Mesa presencial 2 Modera: Nadya Manzur (UNaM)</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué español tú hablas? Representaciones sobre la lengua español rioplatense por parte de estudiantes brasileños. Disertantes: Borgmann, Nicolás (UGD) – Masenchuk, Romina (UCP) • Procesos reflexivos de aprendizaje sobre el español como lengua segunda Disertantes: Berardo, Camila – Cúrtolo, Mónica (UNRC) 	

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

	<ul style="list-style-type: none"> La enseñanza-aprendizaje de ELE viaja en bondi: recorridos y relatos con consignas temáticas y el juego de rol. Disertante: Mazur, Nadya (UNaM) El aula de ELSE: Una perspectiva intercultural para la enseñanza de español. Disertante: Rodríguez, Valeria (UNaM) 	
12:30 – 13:30	Pausa – Almuerzo	
Tarde		
13:30 – 15:30	Taller 1: <i>Reflexión sobre la evaluación de géneros escritos: el Examen CELU.</i> Responsables: Mg. Gina Furlan- Mg. Raquel Carranza (UNC- ELSE CIN)	
15:30 – 17:00	Mesa presencial 3 Modera: Alejandro Angelina <ul style="list-style-type: none"> Enseñanza-aprendizaje de ELSE en la frontera. Adecuación y producción de materiales situados. Disertantes: González, Carla– Nazaruk, Horacio (UNaM) Exámenes CELU: preposiciones del español en producciones escritas de angloparlantes Disertantes: Angelina Oliveira, Alejandro Bautista-Zarza, Vanina Evelyn (UNNE) Consignas de escritura en exámenes de dominio: análisis de sus complejidades. Disertantes: Contreras, María de los Ángeles (UNLP) – Castro, Mariana Elisa (UNLP) 	
15:30 – 17:00	Mesa presencial 4 Modera Evelyn Zarza (UNNE) <ul style="list-style-type: none"> Aproximación a un modelo de tratamiento de la enseñanza de ELSE con fines académicos en el marco del interaccionismo estructural Disertantes: Aguirre, Celeste - Bruzzo, Virginia – Wingeyer, Hugo (UNNE) Descriptores de escritura del CELU: una aplicación en estudiantes avanzados de la UNNE Disertantes: Zarza, Evelyn Zarza- Kohli, Germán Alfredo (UNNE) La Enseñanza de Español en la Triple Frontera y su Potencial Intercultural: Tejiendo Nuevas Prácticas e Identidades. Disertante: Suficiel, Ana Luiza (UNaM-CONICET) 	
17:00 – 17:30	Mate/Café – Intervención artística	

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

17:30 – 19:00	<p>Panel 2: Impacto de la evaluación: el examen CELU -experiencia y perspectivas de desarrollo. Coordina Hugo Wingeyer (UNNE– ELSE CIN)</p> <p>Panelistas: Dra. Ana Pacagnini (UNRN – ELSE CIN)- Lic. Alejandra Elichabe (UBA – ELSE CIN) – Prof. Silvia Prati (UBA – ELSE CIN) – Lic. Matías Rosini (ELSE CIN)</p>	
19:00 – 20:00	<p>Presentación Actas XI Coloquio: “A 20 años del CELU: itinerario de la consolidación de una política lingüística a través de sus actas. Continuidades y desafíos”.</p> <p>Disertante: Dra. Ana Ávila de Jalil (UNT – ELSE CIN)</p>	
21:30	Cena de camaradería	

Jueves 23 de marzo

Hora	Actividad	Aula
Mañana		
08:00 – 09:30	<p>Mesa virtual 1</p> <p>Moderan: Marcela Wintonuik, Marcela y Carla González (UNaM)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enseñanza de Literatura en las clases de EL(S)E. Una opción curricular como acción glotopolítica. Disertante: Barroso, Silvina (UNRC) • La implementación de La ley del español en Brasil: lecciones para el caso de Trinidad y Tobago. Disertante: Palma, Paloma (UWI St. Augustine) • Sistematización de los cursos de enseñanza de español para senegaleses dictados en la ciudad de La Plata (2012-2019). Disertantes: Flores, María Eugenia UNComa/ U. Nebrija) – Recchia Páez, Juan (IdIHCS-UNLP) - Barrios Rivero, Guadalupe (IdIHCS-UNLP) • Proyectos transmedias en EISE: prácticas educativas innovadoras. Disertante: Montoya, Carla (UNSaM) 	
08:00 – 09:30	<p>Mesa virtual 2:</p> <p>Moderan: Celeste Aguirre y Virginia Bruzzo (UNNE)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Construcciones dativas: el dativo simpatético en la enseñanza de español como lengua segunda. Disertante: Martínez Vázquez, Julián (USAL) 	

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

	<ul style="list-style-type: none"> Política lingüística universitaria: un abordaje del Proyecto de extensión “Cursos de español como Lengua segunda y extranjera para la comunidad senegalesa de Río Cuarto” Disertantes: Abate Daga, Valeria – Di Gulio, Marcela (UNRC) O que dizem professores-avaliadores em formação sobre oportunidades nas avaliações do Celu e Celpe-Bras Disertante: Ferreira, Laura Marcia (UNILA) Tras las pistas de la enseñanza de la gramática en los manuales de español lengua primera y lengua extranjera Disertante: Viñas Quiroga, Ingrid (UNC) Marcadores discursivos y pausas llenas en contexto de examen. Disertante: González Blanco, Martina Paz (UNRN) 	
09:00 – 09:30	Mate/Café	
09:30 - 11:00	<p>Panel 3: Política lingüística/responsabilidad política, el CELU para fortalecer la internacionalización de la educación superior y aportes para la formación de profesores y hablantes de segundas lenguas. Coordina: Mg. Ana Príncipi (UNP- ELSE CIN) Panelistas: Mg. Fabio Dandrea (UNRC)- Dr. Gustavo Zonana (UNCuyo -ELSE CIN)- Dra. Angelise Fagundes, Dr. Marcus Fontana y Mg. Bruno R. Zilli (UFFS)</p>	
11:00 - 12:30	<p>Conferencia: Dra. María Teresa Celada (UFSP) <i>El español en Brasil: la especial coyuntura en la Enseñanza Básica y los modos de su presencia en el caso de la Universidad de Sao Paulo</i></p>	
12:30 – 13:30	Pausa – Almuerzo	
TARDE		
13:30 – 15:30	<p>Taller 2: <i>Cómo afrontar la enseñanza y la evaluación de la pronunciación en la clase de ELSE: abordajes posibles</i> Responsable: Dra. Ana Pacagnini (UNRN – ELSE CIN)</p>	
15:30 - 17:00	<p>Mesa presencial 5 Modera: Gonzalo Casco (UNaM)</p> <ul style="list-style-type: none"> El relato y sus posibilidades discursivas en el aula de ELSE. Disertante: Casco, Gonzalo (UNaM) La evaluación de la pronunciación en ELSE: hacia una propuesta para el examen CELU Disertantes: Bruzzo, Virginia- Rocío Daniela Alcaraz (UNNE) 	

XII Coloquio CELU “Veinte años de CELU: Continuidades, cambios, innovaciones”
UNaM (Resol. CS N° 061/22) – UNNE (Resol. CS N° 0776/22)
22 y 23 de marzo de 2023
Ciudad de Posadas, Misiones

	<ul style="list-style-type: none"> La enseñanza de español como lengua adicional en una universidad integracionista de frontera Disertantes: Rodrigues, Bruna – Ribeiro, Bruna – Locoselli, Larissa (UNILA) 	
15:30 - 17:00	<p>Mesa virtual 3: Moderan: Wintoniuk, Marcela y González Carla (UNaM)</p> <ul style="list-style-type: none"> Unicence Certificado de español de la UNICEN- diseño, proyección y desafíos Disertantes: Martineghi, Liliana – Isern, Andrea – Colello, Lorena (UNICEN) POEM. Prueba oral de español multinivel: diseño y validación. Disertantes: Flores, María Eugenia (UNComa/Univ. Nebrija) – Ureña Tormo, Clara (UPV) – Martín Leralta, Susana (Univ. Nebrija) El Papel del Programa Idiomas sem Fronteiras en la preparación para Certificación en ELSE en la UNILA. Disertante: Dos Santos Figueredo, Natalia (UNILA) Plurilingüismo: un desafío para la universidad. Disertante: Quevedo, María Inés (ULPSJB) Discursos, textos y contextos en el aula de ELE: reflexiones y aportes para la enseñanza. Disertante: Acevedo, Elena V. - Pilán, María del Carmen- Douglas, Silvina- Castilla, Carlos E.(UNT) 	
17:00 – 17:30	Mate/Café - Intervención artística	
17:30-19:00	<p>Panel 4: <i>Hacia los veinte años del Consorcio ELSE: proyecciones y desafíos.</i> Coordina: Dra. Ana Pacagnini (UNRN – ELSE CIN) Panelistas: Prof. Leonor Acuña (UBA) – Mg. Ana Principi (UNMP – ELSE CIN) – Mg. Fabián Mónaco (UNL – ELSE CIN)- Prof. Pilar Traverso (UNNOBA)</p>	
19:00-20:00	Reunión de comisiones (CELU CIN).	